

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ  
КАССЕТНЫХ МЕДОГОНОК 12V/230V  
(Ø900-Ø1200)  
С АВТОМАТИЧЕСКИМ УПРАВЛЕНИЕМ  
(КОНТРОЛЕР HE-01d)**

**ГЛАВА 1 – ИНСТРУКЦИЯ ПО  
ОБСЛУЖИВАНИЮ МЕДОГОНКИ**

Перед началом работы с устройством надо точно прочитать инструкцию по обслуживанию и руководиться определёнными в ней указаниями. Производитель не несёт ответственности по убыткам, вызванным эксплуатацией оборудования несогласно его предозначению или неправильным его обслуживанием.

**ВНИМАНИЕ !!!**

Медогонки с управлением 12 вольт нельзя подключать к источнику питания из выпрямителя, так как наступает повреждение управления. Такое повреждение не подвергается гарантии.

**Соответствующим источником питания является аккумулятор или питатель фирмы „Łyson”**



**Электрическая безопасность**

1. Если питательный неотключаемый провод или соединительный провод будут повреждены и их надо поменять, тогда это действие должно быть осуществленное гарантом, специальным ремонтным заводом или квалифицированным человеком во избежении угрозы. Нельзя пользоваться медогонкой в случае повреждения питательного или соединительного проводов.
2. Перед включением устройства в сеть надо убедиться ли управление выключенное. Включатель на панели управления должен находиться в позиции 0.
3. Надо убедиться ли номинальное напряжение медогонки и источника питания совпадают друг с другом (аккумулятор или питатель фирмы „Łyson”).

4. Во время включения в сеть надо быть очень осторожным. Руки должны быть сухими! Почва, на которой стоит центрифуга, должна быть сухой!

5. В момент запуска медогонки кнопка «СТОП аварийный» должна быть выключена (надо перевернуть так, чтобы выскочила). Нажатие кнопки «СТОП аварийный» вызывает немедленную остановку работы центрифуги.
6. Крышка медогонки во время центрифугирования должна быть закрытой! Запрещается открывать крышку.
7. Нельзя переставлять медогонку во время центрифугирования.
8. Надо предохранить двигатель и управление от влаги (также во время хранения).
9. Запрещается тянуть питательный провод. Питательный провод надо держать вдали от источников тепла, острых краев и заботиться о его хорошем состоянии.



**Безопасность эксплуатации**

1. Настоящее устройство не предозначено в пользование лицам (в том числе детям), у которых ограниченная физическая, сенсорная или психическая способности или лицам, у которых нету опыта или знания устройства, разве что это происходит под насмотром или согласно инструкции по использованию машины, переданной лицами, которые несут ответственность по их безопасности. Надо обратить внимание на детей, чтобы не играли медогонкой.
2. В случае повреждения медогонки во избежении угрозы, ремонт может быть совершён лишь специальным ремонтным заводом или квалифицированным лицом.
3. Нельзя вести никакие профилактические работы во время работы устройства.

4. Все защиты во время работы медогонки должны быть прочно прикреплённые к медогонке.

5. В случае какой-нибудь угрозы надо незамедленно воспользоваться аварийным выключателем. Очередной запуск медогонки может наступить только после элиминирования угрозы.

6. Устройства нельзя включать и хранить при температуре ниже 0° С.

Медогонки нельзя включать, когда температура воздуха ниже 5° С.

Перед запуском медогонки, в случае когда была она перемещена из помещения температурой ниже в помещеие температурой выше, надо выждать, когда она достигнет температуру окружения.



Запрет ремонтировать устройство на ходу.



Запрет снимать защиты, когда устройство на ходу.

### Общие правила подготовки медогонки к работе

1. Установить медогонку в предназначенном для этого месте.
2. Прикрепить медогонку к почве во избежание её перестановки во время центрифугирования..

### Условия эксплуатации

1. Медогонка предназначена для центрифугирования меда с рамок.

2. Перед центрифугированием надо аккуратно вымыть медогонку горячей водой с небольшим количеством детергентов (допущенных к использованию в пищевой промышленности) или с помощью мойки высокого давления.

3. Во время мытия надо быть очень осторожным, чтобы не допустить к отсырению двигателя и управления медогонки (во время мойки можно их прикрыть водонепроницаемой тканей).

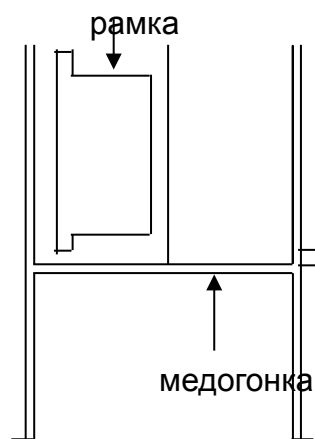
4. После вымытия медогонку надо аккуратно смыть чистой водой и осушить.

### 5. Расположение рамок:

Медогонка должна быть подобранная соответственно типу рамок:

- > В кассетной медогонке обращаем особое внимание на правильное расположение рамок, которые должны уместиться в кассете
- > В радиальной медогонке верхние бруски рамок должны опираться на нижнем и на верхнем стержнях корзины; если они слишком короткие или слишком длинные, медогонка и рамки могут повреждать!
- > В обоих типах рамки располагаем верхним бруском в сторону барабана как на **рис.7**

**Исключением является рамка Warszawska, которую располагаем верхним бруском вниз.**



**Рис. 7 Правильное расположение рамок в медогонке**

(WL, OS, D, LN, AP, )

Обозначения: WL-Wielkopolska, OS-Ostrowskiej, D-dadant, LN – Langstroth, AP - Apipol

корзина



радиальные медогонки

корзина



кассетные медогонки

**Ошибки в расположении рамок могут вызвать повреждения, не подвергающиеся гарантии!**



**Внимание!!!** Рамки можно перекладывать лишь в момент полной задержки корзины медогонки!

6. Перед приступлением к запуску медогонки надо:

- убедиться, что рамки были правильно размещены в корзине медогонки, во избежание риска повреждения;
- проверить ли кнопка безопасности не вдавленная
- затем подключить медогонку к питателю или аккумулятору, а на контролере переключить кнопку, которая включает управление, из позиции «0» на «1».
- Затем приступить к включению медогонки согласно инструкции по управлению медогонки – см. глава 2.

7. Первый этап центрифугирования должен происходить медленно во избежание возможной выломки сотов. Особое внимание надо обратить на т.н. «молодые рамки».

8. Вращающаяся корзина не должна блокироваться залегающим в барабане медом, если произойдет такая ситуация, надо задержать медогонку, чтобы не допускать к её повреждению. После стечения меда в резервуары можно опять центрифугировать.

9. Под спускные клапаны надо подложить резервуары, предназначенные на мед.

10. Во время центрифугирования спускные клапаны должны быть открыты, чтобы у центрифугированного меда была возможность свободно стечь.

#### Место работы

Должно быть освещенное и содержанное в надлежащей чистоте.

#### Хранение

После завершения медосбора устройство надо аккуратно вычистить и высушить.

Перед каждым сезоном надо сделать дополнительный осмотр по техническому состоянию и в случае обнаружения недостатка надо связаться с сервисом.

#### Консервация медогонки



#### ВАЖНО!

Перед началом консервации надо вытянуть медогонку из источника питания (аккумулятор

или питатель фирмы Lyson).

После завершения медосбора надо аккуратно вымыть медогонку горячей водой с небольшим количеством детергентов (допущенных к использованию в пищевой промышленности) или с помощью мойки высокого давления.

Во время мытья надо быть очень осторожным, чтобы не допустить к отсырению двигателя и управления медогонки (во время мойки можно их прикрыть водонепроницаемой тканью). Во время мытья надо также быть внимательным, чтобы не залить подшипников, находящихся под барабаном. Для этого надо покрыть внутри барабана отверстие, через которое проходит ось корзины. После вымытия медогонку надо аккуратно смыть чистой водой и осушить.

#### Утилизация

Использованный продукт подвергается обязанности удаления как отбросы лишь в селективном сборе отбросов, который организован Сетью гминных точек сбора электрических и электронных отбросов. У потребителя есть право возвратить использованное устройство в сеть дистрибутора электрического оборудования, по крайнер мере бесплатно и непосредственно, насколько возвращаемое оборудование соответствующего вида и выполняет ту же самую функцию, что новое, только что купленное оборудование.

#### ГЛАВА 2 – УПРАВЛЕНИЕ К МЕДОГОНКАМ С НАПРЯЖЕНИЕМ 12 ВОЛЬТ (КОНТРОЛЕР – HE-01)



Контролер обладает выключателем «0/1», с помощью которого включаем и выключаем медогонку, кнопкой «СТОП АВАРИЙНЫЙ», благодаря которой можно немедленно задержать работу медогонки, а также предохранителем,

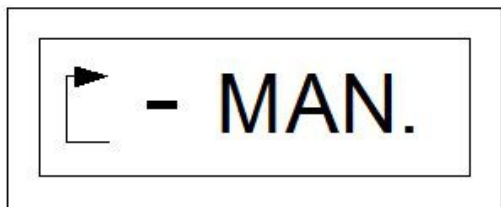
находящимся под выключателем 0/1  
**(предохранитель 20 А)**

Панель управления оборудованная навигационными кнопками «ПЛЮС», «МИНУС», а также кнопкой „ON/OFF”.

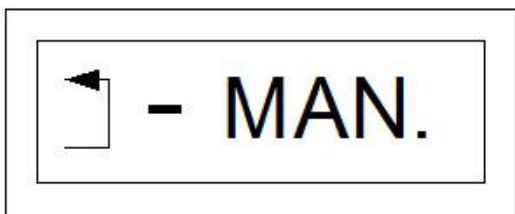
## **2.А. Описание контролера:**

Управление обладает 3 программами.

Две ручных программы: Одна направо, вторая налево



РУЧНОЙ ПОРЯДОК НАПРАВО



РУЧНОЙ ПОРЯДОК НАЛЕВО

программа P-AUTO, которая делает возможной самостоятельную конфигурацию собственного цикла центрифугирования



АВТОМАТИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК

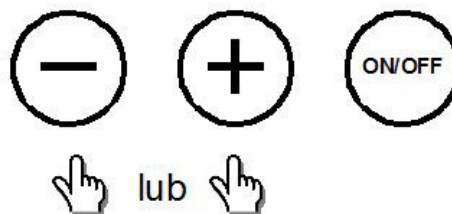
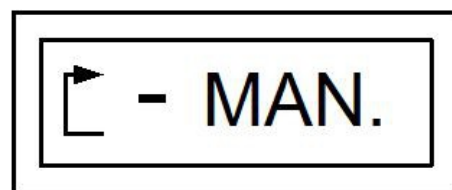
## **2.Б. Включение и выбор программы**

Перед включением медогонки к питанию надо убедиться ли выключатель «0/1» на корпусе контролера находится в позиции «0».

Затем надо убедиться ли аварийный выключатель («СТОП аварийный») не вдавлен (надо перевернуть так, чтобы выскочил)

Потом выключатель «0/1» переводим из позиции «0» на позицию «1».

Чтобы запустить ручные программы или одну из автоматических программ избираем требуемую программу с помощью кнопок «ПЛЮС» или «МИНУС»,



а затем нажимаем кнопку «ON/OFF». В ручных программах путём нажатия кнопок «ПЛЮС» или «МИНУС» увеличиваем или уменьшаем скорость, с какой вращается корзина. С помощью кнопки „ON/OFF” задерживаем корзину.

## **2.В. Программирование порядка „P-AUTO”**

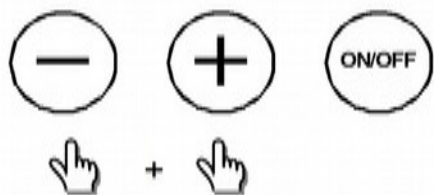
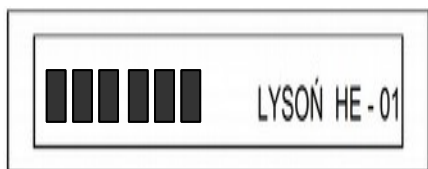
Регулятор процесса HE-01 делает возможным введение одного собственного технологического цикла „P-AUTO”.

Программирование собственных циклов происходит в меню конфигурации и программирования.

Итак для программирования собственного технологического цикла надо войти в упомянутый порядок конфигурации и программирования.

Для этого выключаем медогонку выключателем «0/1» на корпусе контролера и ждём несколько секунд, затем опять включаем кнопку «0/1».

### **Вход в порядок конфигурации и программирования.**



Способ входа в порядок программирования представлен на вышеуказанном чертёже.

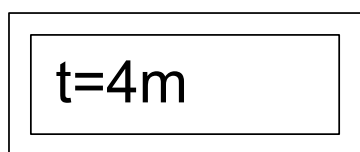
Во время запуска контролера, значит появления названия производителя и типа устройства, надо одновременно нажать и придержать кнопки «ПЛЮС» или «МИНУС» до момента когда на дисплее появится надпись "Prog." («Прог.») – значит программирование.

Программирование цикла „P-AUTO” состоит из четырёх шагов, таких же самых по времени продолжения.

Дополнительно шаги 1 и 2, а также 3 и 4 характеризуются идентичной скоростью центрифугирования.

#### Первый параметр:

«t» („t”) – это полное время работы медогонки, определённое в минутах. Этот параметр устанавливаем с помощью кнопок «ПЛЮС» или «МИНУС».



**Программирование** – определение общего времени продолжения цикла (устанавливаем с 3 по 15 минут).

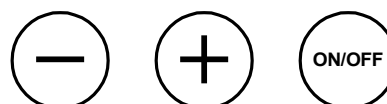
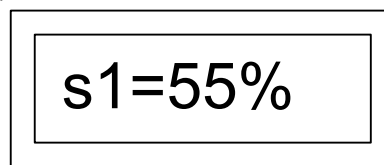
Время продолжения каждого из 4 шагов это общее время продолжения цикла центрифугирования делимое на 4 – примерно для установки t=4 минуты, каждый из шагов продолжается одну минуту.

Установку подтверждаем с помощью кнопки „ON/OFF”.

#### Второй параметр:

«s1» („s1”) - значит скорость центрифугирования корзины медогонки в 1 и 2 шагах. Этот параметр устанавливаем с помощью кнопок «ПЛЮС» или «МИНУС».

Установку подтверждаем с помощью кнопки „ON/OFF”.



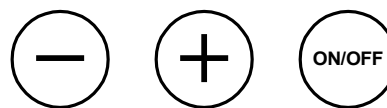
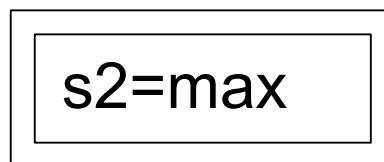
**Программирование** - установление с 25% по 100%.

Установка 100% появляется как "max" («макс.»).

#### Третий параметр:

«s2» („s2”) значит скорость центрифугирования корзины медогонки во время 3 и 4 шагов. Этот параметр определяется с помощью кнопок «ПЛЮС» или «МИНУС».

Установку подтверждаем с помощью кнопки „ON/OFF”.



**Программирование** - установление с 25% по 100%.

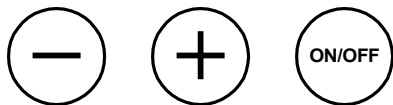
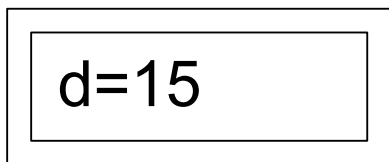
Установка 100% появляется как "max" («макс.»).

#### Последний четвёртый параметр:

«d» („d”) – время ускорения (диапазон 5-25) оптимальное ускорение это 15.

Этот параметр определяем с помощью кнопок «ПЛЮС» или «МИНУС».

Установку подтверждаем кнопкой „ON/OFF”.



**Программирование** – определение динамики ускорения двигателя (установка с 5 по 25)

5 – двигатель ускоряет медленно

25 – двигатель ускоряет быстро.

Введенная установка влияет на динамику работы двигателя независимо от избранного цикла и порядка работы.

Направление право = P (П)

Направление лево = L (Л)

Направление лево = L (Л)

Направление право = P (П)



S1 (C1)

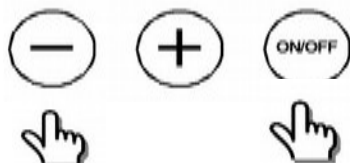


S2 (C2)

Информация «O» обозначает завершение программирования, после которого наступает повторный запуск контролера. Медогонка готова к работе.

### Меню конфигурации – настройка

Способ входа в порядок конфигурации контролера происходит во время запуска крнтролера, значит появления названия производителя и типа устройства, тогда надо одновременно нажать и придержать кнопки «МИНУС» и «ON/OFF» до момента когда на дисплее появится надпись **Config.** (меню конфигурации контролера)



Меню конфигурации контролера делает возможной аккуратную натройку работы приводной системы двигателя к нагрузке – характерных для данного

типа медогонки (Ø 900 -Ø 1200)

Меню делает возможным программирование шести ниже указанных параметров.

**Параметр b1 (б1)** (установка 20сек – 180сек, догадливо 50сек)

Первое время торможения цикла, время необходимое для выполнения возврата, тормозя из скорости S1 (меньшая определяемая скорость для шагов 1 и 2)

**Параметр b2 (б2)** (установка 20сек – 180сек, догадливо 50сек)

Второе время торможения цикла, время необходимое для выполнения возврата, тормозя из скорости S2 (более высокая определяемая скорость для шагов 3 и 4) и для задержки корзины медогонки после завершения 4 шага.

**Параметр bm (бм)** (установка 1-10, догадливо 8)

Градуировка времени торможения, регулирование времени, необходимого для задержки корзины медогонки во время прекращения работы в автоматическом или мануальном порядке.

**Параметр ms (мс)** (установка 15 – 25, догадливо 25)

Ограничение максимальной приведённой скорости вращения двигателя (понижение получаемых скоростей центрифугирования)

**Параметр d (д)** (установка 5 – 25, догадливо 25)

Конфигурация динамики работы двигателя (скорость ускорения).

**Параметр fs (фс)** (установка 1сек – 20сек, догадливо 10сек)

Конфигурация форсирования скорости во время пуска двигателя (влияет на способность медогонок «укладывать рамки»).

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ WE  
№ 1/11/CE

по части Директив: 2006/42/WE и 2004/108/WE

Пчеловодческое предприятие Tomasz Łysoń  
Товарищество с ограниченной ответственностью  
командитное товарищество  
ул. Raclawicka 162, 34-125 Sułkowice, Польша.

Пчеловодческое предприятие Tomasz Łysoń  
Товарищество с ограниченной ответственностью  
командитное товарищество  
заявляет на свою ответственность, что

**центрифуга для меда (медогонка)  
бренда ŁYSONЬ тип MD-12V модель (торговый код):  
720 K (W20130K), 720 K (W20130K\_P), 800 K (W2013K),  
800 K (W2013K\_P),  
900 K (W201300K), 900 K (W201300K\_P),  
1000 K (W2014K), 1000 K (W2014K\_P), 1200 K  
(W2058K), 1200 K (W2058K\_P),**

к которой относится настоящая декларация  
соответствует решениям следующих директив:

**- машинная директива 2006/42/WE  
-директива по электромагнитной совместимости  
2004/108/WE**

и соответствует согласованным стандартам:  
PN-EN 12547+A1:2009 (EN 12547:1999+A1:2009)  
PN-EN ISO 12100:2011 (EN ISO 12100:2010)  
PN-EN ISO 13849-1:2008 (EN ISO 13849-1:2008)  
PN-EN 62061:2008 (EN 62061:2005)  
PN-EN 349+A1:2010 (EN 349:1993+A1:2008)  
PN-EN ISO 13850:2008 (EN ISO 13850:2008)  
PN-EN 953+A1:2010 (EN 953:1997+A1:2009)  
PN-EN 1037+A1:2010 (EN 1037:1995+A1:2008)  
PN-EN 60204-1:2010 (EN 60204-1:2006+A1:2009)  
PN-EN 61310-2:2010 (EN 61310-2:2008)  
PN-EN 1672-2+A1:2009 (EN 1672-2:2005+A1:2009)  
PN-EN 61000-6-1:2008 (EN 61000-6-1:2007)  
PN-EN 61000-6-3:2008 (EN 61000-6-3:2007)

Фамилия и адрес лица, которое готовит техническую  
документацию:

Tomasz Łysoń ул. Raclawicka 162, 34-125 Sułkowice,  
Польша.

Sułkowice, 01.10.2011 г.

Tomasz Łysoń



Прокурисст

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ WE  
№ 2/11/CE

по части Директив: 2006/42/WE и 2004/108/WE

Пчеловодческое предприятие Tomasz Łysoń  
Товарищество с ограниченной ответственностью  
командитное товарищество  
ул. Raclawicka 162, 34-125 Sułkowice, Польша.

Пчеловодческое предприятие Tomasz Łysoń  
Товарищество с ограниченной ответственностью  
командитное товарищество  
заявляет на свою ответственность, что

**центрифуга для меда (медогонка)  
бренда  
ŁYSONЬ тип MM-12V модель (торговый код): 600 D4p  
(W20130-12V), 600 DR4p (W201300-12V),  
к которой относится настоящая декларация  
соответствует решениям следующих директив:  
- машинная директива 2006/42/WE  
-директива по электромагнитной совместимости  
2004/108/WE**

и соответствует согласованным стандартам:  
PN-EN 12547+A1:2009 (EN 12547:1999+A1:2009)  
PN-EN ISO 12100:2011 (EN ISO 12100:2010)  
PN-EN ISO 13849-1:2008 (EN ISO 13849-1:2008)  
PN-EN 62061:2008 (EN 62061:2005)  
PN-EN 349+A1:2010 (EN 349:1993+A1:2008)  
PN-EN ISO 13850:2008 (EN ISO 13850:2008)  
PN-EN 953+A1:2010 (EN 953:1997+A1:2009)  
PN-EN 1037+A1:2010 (EN 1037:1995+A1:2008)  
PN-EN 60204-1:2010 (EN 60204-1:2006+A1:2009)  
PN-EN 61310-2:2010 (EN 61310-2:2008)  
PN-EN 1672-2+A1:2009 (EN 1672-2:2005+A1:2009)  
PN-EN 61000-6-1:2008 (EN 61000-6-1:2007)  
PN-EN 61000-6-3:2008 (EN 61000-6-3:2007)

Фамилия и адрес лица, которое готовит техническую  
документацию:

Tomasz Łysoń ул. Raclawicka 162, 34-125 Sułkowice,  
Польша.

Sułkowice, 01.10.2011 г.

Tomasz Łysoń



Прокурисст